



AUTOLAVEUSE AUTOPORTÉE

AY-3100 B

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Merci de votre confiance en AYERBE. Ce manuel contient les informations nécessaires pour utiliser et entretenir correctement l'autolaveuse autoportée AY-3100 B : caractéristiques techniques, consignes de sécurité, montage, utilisation, entretien, dépannage et mise au rebut de la machine.

Avant toute intervention sur la machine, l'opérateur et le personnel technique doivent lire attentivement ce manuel. Conservez-le à proximité de la machine, dans une boîte ou une pochette adaptée, à l'abri des liquides et de toute substance susceptible de le détériorer. En cas de vente ou de cession de la machine, remettez le manuel avec elle.

Les chiffres entre parenthèses qui figurent dans le texte renvoient aux composants identifiés au chapitre DESCRIPTION DE L'APPAREIL.

Utilisation prévue

Cette autolaveuse est destinée au nettoyage de sols lisses et durs (lavage et récupération de l'eau sale) dans des environnements commerciaux et industriels, à l'intérieur et sur des surfaces sûres, et doit être conduite par un opérateur qualifié. Elle n'est pas adaptée au nettoyage de sols extérieurs, de moquettes ou de sols rugueux, ni à l'aspiration de poussières dangereuses, de liquides inflammables ou de substances toxiques. Toute autre utilisation est considérée comme un usage impropre.

Identification de la machine

Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique de la machine. Indiquez toujours ces données lorsque vous demandez une assistance technique, des pièces de rechange ou des accessoires.

Transport et déballage

Vérifiez soigneusement que la machine ne présente pas de dommages dus au transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur et consignez-le par écrit afin de conserver votre droit à réclamation. Après le déballage, vérifiez que les éléments suivants sont bien fournis :

- 1) la documentation technique, y compris le présent manuel d'instructions ;
- 2) le câble de raccordement de la batterie.

Déclaration de conformité

La machine est livrée avec la copie de la déclaration « CE » de conformité, qui atteste qu'elle satisfait aux directives et aux normes qui lui sont applicables.

Pièces de rechange et entretien

Toutes les opérations d'entretien et de réparation doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un service technique agréé par AYERBE. N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Pour toute demande d'assistance ou de pièces, contactez votre distributeur en indiquant le modèle et le numéro de série.

Modifications et améliorations

AYERBE travaille à l'amélioration continue de ses produits et se réserve le droit d'y apporter des modifications sans préavis, sans obligation de les appliquer aux machines déjà vendues.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-3100 B
Modèle	AY-3100 B
Référence AYERBE	585910
Type de machine	Autolaveuse de sols autoportée
Alimentation	24 V CC (2 batteries de 12 V ou 1 batterie au lithium de 24 V)
Puissance nominale totale	1 500 W
Puissance du moteur de brossage	550 W
Puissance du moteur de traction	550 W
Puissance du moteur d'aspiration	400 W
Dépression d'aspiration	> 12 kPa
Largeur de travail (piste de nettoyage)	530 mm
Diamètre de la brosse / du disque	500 / 500 mm
Nombre de disques de brossage	1 disque
Vitesse de la brosse	180 - 200 tr/min
Pression de la brosse	35 kg
Débit de solution	1,2 l/min
Capacité du réservoir de solution / de récupération	70 / 70 l
Rendement de nettoyage (théorique / réel)	3 180 / 2 120 m²/h
Vitesse maximale de déplacement	6 km/h
Pente maximale franchissable	10 %
Rayon de braquage	1 300 mm
Autonomie en travail continu (2 x 12 V 120 Ah)	3 - 4 h
Niveau de pression acoustique à 1,5 m (ISO 3744)	68 ± 3 dB (A)
Classe d'isolation	III
Indice de protection	IP 24
Dimensions (L x l x H)	1 260 x 600 x 1 010 mm
Logement des batteries (L x l x H)	590 x 390 x 350 mm
Poids net (sans batteries)	150 kg
Poids brut (avec batteries)	220 kg

Les batteries et le chargeur ne sont pas fournis avec la machine ; commandez-les auprès de votre distributeur AYERBE en précisant le type de batterie que vous souhaitez installer.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

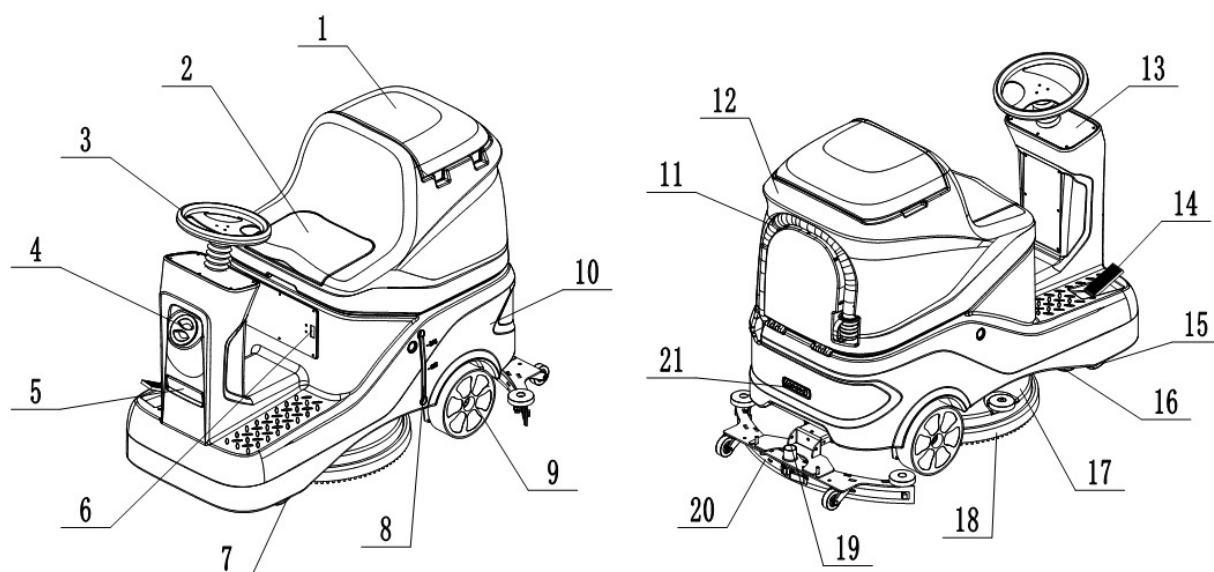


FIG. 1 — Composants principaux

1	Couvercle du réservoir de récupération	12	Réservoir de récupération
2	Siège	13	Panneau de commande
3	Volant	14	Pédale d'accélérateur
4	Bouchon de l'orifice de remplissage	15	Groupe de traction
5	Phare avant	16	Vanne de vidange du réservoir de solution
6	Prise de charge	17	Carter de brosse
7	Filtre de solution	18	Disque de brossage / plateau porte-disque
8	Tube de niveau de liquide	19	Tuyau d'aspiration
9	Roue arrière directrice	20	Ensemble raclette
10	Tube de niveau du réservoir de solution	21	Feu d'avertissement
11	Tuyau de vidange du réservoir de récupération		

Panneau de commande

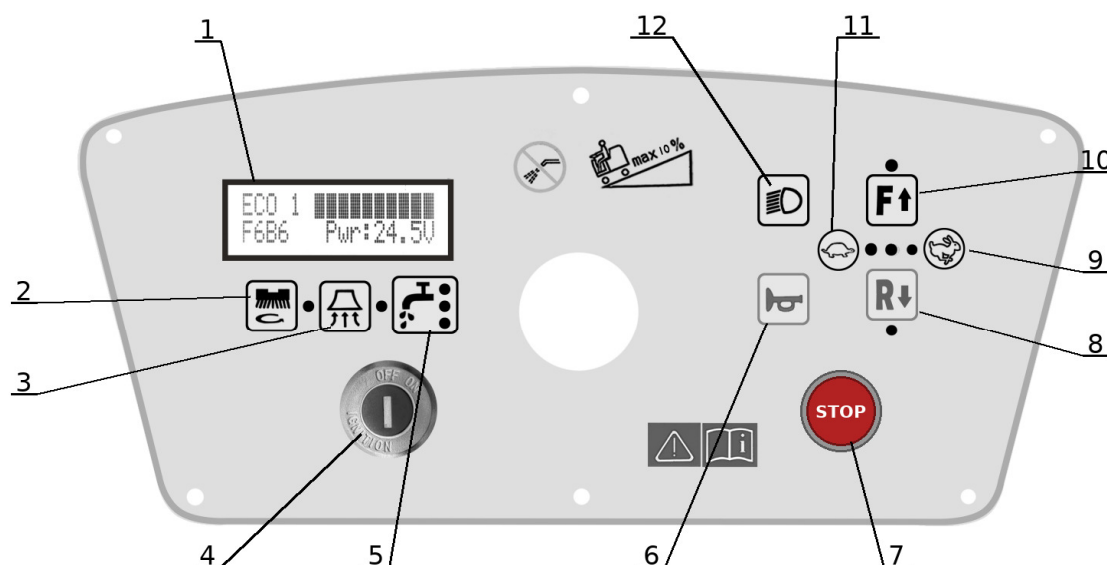


FIG. 2 — Panneau de commande

N°	Commande	Fonction
1	Écran LCD	Affiche l'état de fonctionnement de la machine.
2	Bouton du moteur de brossage	Appui bref : la tige de poussée abaisse le disque de brossage et le moteur de brossage se met en marche. Appui long : chargement automatique de la brosse.
3	Bouton du moteur d'aspiration	Appui bref : l'ensemble raclette descend et le moteur d'aspiration se met en marche. Appui long : accès au mode d'économie d'énergie ECO.
4	Interrupteur à clé	Met la machine sous et hors tension. Laissez-le sur « OFF » pendant la charge.
5	Bouton de débit de solution	Appui bref : règle le débit de liquide (trois niveaux). Appui long : déchargement automatique de la brosse.
6	Bouton d'avertisseur sonore	Émet un signal sonore d'avertissement.
7	Bouton d'arrêt d'urgence	Arrête immédiatement toutes les fonctions de la machine.
8	Bouton de marche arrière (R)	Sélectionne la marche arrière ; la machine recule lorsque l'on appuie sur la pédale d'accélérateur.
9	Bouton d'accélération (lièvre)	Augmente la vitesse de déplacement ; 3 voyants allumés indiquent la vitesse maximale.
10	Bouton de marche avant (F)	Sélectionne la marche avant ; la machine avance lorsque l'on appuie sur la pédale d'accélérateur.
11	Bouton de décélération (tortue)	Réduit la vitesse de déplacement ; 1 voyant allumé indique la vitesse minimale.
12	Bouton du phare avant	Appui bref : allume et éteint le phare. Appui long : accède aux écrans de données de fonctionnement du LCD.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce manuel et sur la machine :

Avertissement	Signification
DANGER	Indique un danger susceptible d'entraîner la mort de l'opérateur.
AVERTISSEMENT	Indique une menace potentielle susceptible de provoquer des dommages corporels ou matériels.
ATTENTION	Indique une précaution liée à des fonctions importantes ou utiles.
REMARQUE	Signale des informations importantes ou des fonctions utiles.
CONSULTATION	Indique qu'il faut consulter ce manuel avant d'effectuer l'opération.

DANGER

- 1) La machine ne peut être utilisée que par du personnel formé et autorisé, conformément aux instructions de ce manuel.
- 2) Avant toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation ou de remplacement, arrêtez la machine et débranchez le connecteur de la batterie.
- 3) N'utilisez pas la machine à proximité de poussières, de liquides ou de vapeurs toxiques, dangereux, inflammables ou explosifs. La machine n'est pas adaptée à l'aspiration de poussières dangereuses.
- 4) Ne portez ni bijoux ni objets métalliques lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- 5) Ne travaillez pas sous la machine levée sans support de sécurité.
- 6) Les batteries au plomb peuvent dégager des gaz inflammables en usage normal : tenez-les éloignées des étincelles, des flammes, des fumées et des objets incandescents.
- 7) Pendant la charge, les batteries au plomb peuvent dégager de l'hydrogène, susceptible de provoquer des explosions. Chargez toujours dans un local bien ventilé et éloigné de toute flamme nue.

AVERTISSEMENT

- 1) Contrôlez la machine avant chaque utilisation et vérifiez que toutes les pièces sont correctement montées.
- 2) Avant d'utiliser le chargeur, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur sa plaque signalétique.
- 3) Ne déplacez pas la machine en tirant sur le câble du chargeur. Ne laissez pas le câble passer sous une porte fermée, frotter contre des arêtes vives ou être écrasé par la machine, et tenez-le éloigné des surfaces chaudes.
- 4) Pour éviter tout incendie, choc électrique ou dommage corporel, assurez-vous que la machine est éteinte avant de la quitter.
- 5) La machine est conçue exclusivement pour un usage intérieur. Rangez-la toujours à l'abri.
- 6) La température de travail et de stockage doit être comprise entre 0 et 40 °C et l'humidité relative entre 30 et 95 %.
- 7) N'utilisez pas la machine sur des rampes dont l'inclinaison dépasse la valeur spécifiée (10 %).
- 8) Respectez les instructions figurant sur l'étiquette des détergents et portez des gants de protection adaptés pour les manipuler.
- 9) Utilisez le disque de brossage et le plateau porte-disque fournis avec la machine ou ceux indiqués dans ce manuel. L'emploi d'autres éléments peut réduire la sécurité.
- 10) Si la machine ne fonctionne pas correctement, vérifiez d'abord que cela n'est pas dû à un défaut d'entretien. Si nécessaire, faites appel à un service technique agréé.

- 11) Prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient happés par les pièces mobiles.
- 12) N'utilisez pas la machine dans des zones particulièrement poussiéreuses.
- 13) Ne nettoyez pas la machine au jet d'eau sous pression ni avec des substances corrosives.
- 14) Évitez toute collision avec les objets environnants, en particulier lorsque le choc peut provoquer la chute d'objets.
- 15) Machine à l'arrêt, coupez la brosse ou le plateau porte-disque afin de ne pas endommager le sol.
- 16) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre sèche. N'utilisez pas d'extincteur à eau ou à mousse.
- 17) Ne retirez et ne modifiez pas les étiquettes et autocollants de la machine.
- 18) Ne neutralisez pas les dispositifs de sécurité et ne dérogez pas aux instructions d'entretien.
- 19) Soyez particulièrement vigilant lors du transport à des températures inférieures à 0 °C : l'eau du réservoir de récupération et des tuyaux peut geler et endommager gravement la machine.
- 20) N'utilisez que des pièces de rechange D'ORIGINE fournies par un distributeur ou un service agréé.
- 21) Confiez la machine à un service technique si elle a été endommagée, laissée à l'extérieur ou immergée.
- 22) Effectuez l'entretien périodique indiqué au chapitre correspondant, en le confiant à du personnel autorisé lorsque cela est précisé.
- 23) La machine contient des matériaux dangereux (batteries, composants électroniques) et doit être éliminée conformément à la réglementation en vigueur (voir le chapitre MISE AU REBUT).
- 24) Cette machine ne peut être utilisée que comme équipement de nettoyage ; tout autre usage est interdit.
- 25) Maintenez la zone de travail dégagée et bien éclairée et n'utilisez pas la machine dans des allées encombrées.
- 26) Ne laissez pas des enfants ou des personnes non autorisées utiliser la machine et veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec elle.
- 27) Pendant le travail, veillez à ne mettre personne en danger et à ne pas endommager les objets environnants.

ATTENTION

- 1) N'utilisez pas la machine avec une batterie très déchargée : cela réduit la durée de vie des batteries.
- 2) Tenez fermement la poignée située sous le siège lorsque vous refermez le réservoir de récupération, afin de ne pas vous pincer les mains.
- 3) Portez des gants de protection pour manipuler la brosse, le disque et les lames de la raclette, qui peuvent retenir des débris coupants.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Installation des batteries

AVERTISSEMENT : Une batterie mal installée ou mal câblée peut endommager gravement les composants électriques de la machine. L'installation doit être réalisée par du personnel qualifié. Vérifiez l'état de la batterie avant le montage et utilisez le chargeur adapté au type de batterie installée.

REMARQUE : La machine nécessite deux batteries de 12 V raccordées en série ou une batterie au lithium de 24 V. Effectuez le câblage conformément à la FIG. 3. Le logement accepte des batteries de 590 x 390 x 350 mm maximum.

- 1) Ouvrez le couvercle du réservoir de récupération et vérifiez qu'il est vide ; sinon, videz-le à l'aide du tuyau de vidange.
- 2) Tenez la poignée située sous le siège et basculez le réservoir de récupération jusqu'à ce que la sangle de retenue soit tendue.
- 3) Placez soigneusement les batteries dans leur logement, dans la bonne position.
- 4) Effectuez le câblage comme indiqué sur la FIG. 3 et serrez la vis de blocage de la batterie.
- 5) Raccordez la batterie à la machine au moyen du connecteur.
- 6) Tenez de nouveau la poignée et refermez le réservoir de récupération.

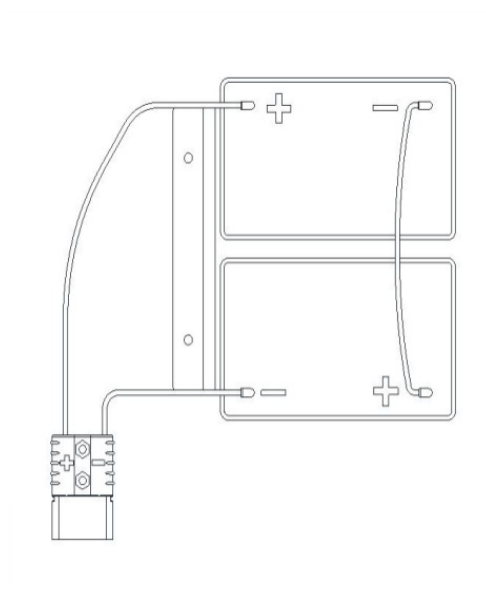


FIG. 3 — Raccordement des batteries

Montage de la brosse ou du disque

REMARQUE : Choisissez le disque de brossage ou le plateau porte-disque adapté au type de sol et au degré de salissure. La machine dispose du chargement et du déchargement automatiques ; le montage manuel n'est donc pas recommandé.

- 1) Tournez l'interrupteur à clé sur « ON » : le disque de brossage et l'ensemble raclette reviennent automatiquement en position de repos.
- 2) Placez le disque de brossage ou le plateau porte-disque sous le carter de brosse, centré par rapport à l'axe.
- 3) Maintenez le bouton du moteur de brossage (2) enfoncé : le voyant clignote, le carter descend et le moteur tourne jusqu'à ce que la brosse soit verrouillée. Relâchez le bouton ; le moteur s'arrête et la tige de poussée avant se relève.

- 4) Pour le démonter, maintenez le bouton de débit de solution (5) enfoncé jusqu'à ce que les voyants clignotent ; le variateur termine automatiquement le déchargement de la brosse.
- 5) Montage et démontage manuels : alignez la brosse ou le plateau porte-disque sur l'axe central et tournez-le à la main dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le monter, et dans l'autre sens pour le déposer.

AVERTISSEMENT : Ne mettez pas la machine en marche tant que la brosse ou le disque n'est pas correctement installé. Avant tout montage ou démontage manuel, vérifiez que tous les interrupteurs sont coupés et portez des gants de protection.

Montage de la raclette

- 1) Tournez l'interrupteur à clé sur « ON ».
- 2) Appuyez sur le bouton du moteur d'aspiration (3) : l'ensemble raclette descend automatiquement au sol.
- 3) Desserrez les deux molettes de l'ensemble raclette et engagez-le dans la rainure du support.
- 4) Serrez les molettes et raccordez le tuyau d'aspiration à la raclette.

Remplissage du réservoir de solution

- 1) Ouvrez le bouchon de l'orifice de remplissage (4), situé à l'avant de la machine.
- 2) Remplissez le réservoir d'eau propre ou de la solution détergente appropriée. La température de l'eau ne doit pas dépasser 40 °C.
- 3) Contrôlez le niveau sur le tube indicateur latéral : le réservoir est plein lorsque le flotteur atteint le repère « F ».

REMARQUE : Si le flotteur dépasse le repère « F », l'excédent d'eau s'écoulera par le haut du tube de niveau.

AVERTISSEMENT : N'utilisez que des détergents peu moussants et non inflammables, adaptés aux autolaveuses.

UTILISATION

Démarrage et travail

- 1) Préparez la machine comme indiqué au chapitre précédent. Asseyez-vous sur le siège et tournez l'interrupteur à clé sur « ON ». Si l'indicateur de charge (BDI) affiche 100 %, la batterie est prête à l'emploi ; s'il affiche 10 %, tournez la clé sur « OFF » et rechargez-la complètement.
- 2) Appuyez sur le bouton du moteur de brossage (2) et sur celui du moteur d'aspiration (3) : les voyants s'allument, la raclette et la brosse descendent au sol et les deux moteurs se mettent en marche.
- 3) Réglez le débit de solution avec le bouton (5) selon la salissure du sol ; trois niveaux sont disponibles et trois voyants allumés correspondent au débit maximal. Surveillez le tube de niveau : lorsque le flotteur arrive en bas, faites l'appoint d'eau.
- 4) Réglez la vitesse à l'aide des boutons tortue (11) et lièvre (9) ; trois niveaux sont disponibles. La vitesse se dose également avec la pédale d'accélérateur : plus l'appui est fort, plus la machine se déplace vite.
- 5) Appuyez sur le bouton « R » (8) pour reculer. En marche arrière, la raclette et le disque de brossage se relèvent automatiquement et la machine cesse de laver.
- 6) Si vous devez signaler votre présence, appuyez sur le bouton d'avertisseur sonore (6).
- 7) Dans les zones peu éclairées, allumez le phare LED avant avec le bouton (12).
- 8) En cas d'urgence, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (7) pour arrêter immédiatement la machine.
- 9) Pour arrêter le déplacement, relâchez la pédale d'accélérateur.
- 10) À la fin du travail, appuyez de nouveau sur les boutons de brossage et d'aspiration : les voyants s'éteignent et la brosse et la raclette se relèvent automatiquement. Les moteurs s'arrêtent au bout de quelques secondes.
- 11) Garez la machine et tournez l'interrupteur à clé sur « OFF ».

ATTENTION : Arrêtez la brosse ou le plateau porte-disque chaque fois que la machine reste immobile, afin de ne pas endommager le sol.

Arrêt d'urgence

En cas d'urgence pendant le travail, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (7) du panneau de commande : toutes les fonctions s'arrêtent et l'écran s'éteint. Pour rétablir l'alimentation, tournez ou tirez le bouton d'arrêt d'urgence pour le déverrouiller.

Vidange des réservoirs

Lorsque le réservoir de récupération est plein, le flotteur obture le conduit d'aspiration et la machine cesse de sécher le sol. Vous devez alors interrompre le travail :

- 1) Arrêtez le moteur de brossage et le moteur d'aspiration pour relever le disque de brossage et la raclette.
- 2) Amenez la machine à la zone de vidange prévue.
- 3) Videz le réservoir de récupération par le tuyau de vidange et rincez-le à l'eau propre.
- 4) Pour vider le réservoir de solution, dévissez le bouchon du robinet situé sous la pédale d'accélérateur.

AVERTISSEMENT : Lorsque le réservoir de récupération est plein, arrêtez immédiatement le travail pour éviter que l'eau sale n'entre dans le moteur d'aspiration.

Après l'utilisation

- 1) Déposez le disque de brossage ou le plateau porte-disque selon la procédure décrite précédemment.
- 2) Videz le réservoir de solution et celui de récupération.
- 3) Effectuez les opérations d'entretien quotidien (voir le chapitre ENTRETIEN).

4) Rangez la machine dans un endroit propre et sec, brosse et raclette relevées ou déposées.

Inactivité prolongée

Si la machine doit rester plus de 30 jours sans être utilisée, effectuez les opérations indiquées au paragraphe « Après l'utilisation » et débranchez la batterie de la machine. Rechargez périodiquement les batteries pour éviter leur sulfatation.

Premières heures d'utilisation

Au bout des 8 premières heures de travail, contrôlez le serrage des vis et des raccords et vérifiez l'absence de dommages visibles et de fuites.

Lecture des données de fonctionnement

Maintenez le bouton du phare avant (12) enfoncé pour accéder aux écrans de données du LCD. Quatre écrans sont disponibles :



FIG. 4 — Écrans de données de fonctionnement

Indication	Description
ECO	Mode d'économie d'énergie : 0 désactivé, 1 activé.
F	État du moteur de la tige de poussée du carter de brosse : 1-3 en bas, 4-6 en haut.
B	État du moteur de la tige de poussée de l'ensemble raclette : 1-3 en bas, 4-6 en haut.
Pwr	Tension de la batterie ; au-dessus s'affichent les 10 barres de l'indicateur de charge.
Vac	Temps total de fonctionnement du moteur d'aspiration.
Bru	Temps total de fonctionnement du moteur de brossage.
Ivca	Courant instantané du moteur d'aspiration.
Ibru	Courant instantané du moteur de brossage.
Thrt 1	Signal d'entrée de la pédale d'accélérateur.
Temp	Température du variateur.
B0 / B1	Frein électromagnétique du moteur de traction déconnecté / connecté.
S0 / S1	Contacteur de siège fermé / ouvert.

ENTRETIEN

AVERTISSEMENT : Effectuez toutes les opérations d'entretien machine éteinte et batterie débranchée. Lisez au préalable le chapitre CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

Plan d'entretien

Opération	Quotidien (après usage)	Hebdo.	Tous les 6 mois	Annuel
Recharger la batterie	X			
Nettoyer la raclette	X			
Nettoyer la brosse ou le disque	X			
Nettoyer le réservoir de solution et celui de récupération	X			
Contrôler l'étanchéité des réservoirs	X			
Contrôler les lames de la raclette et les remplacer si nécessaire		X		
Nettoyer le filtre du réservoir de solution		X		
Nettoyer le filtre du moteur d'aspiration		X		
Contrôler le serrage des vis et des écrous			X (1)	
Contrôler la brosse ou le plateau porte-disque et le remplacer si nécessaire				X (2)
Contrôler les balais de charbon du moteur d'aspiration				X (2)
Contrôler les balais de charbon du moteur de traction				X (2)

(1) Effectuez également ce contrôle après les 8 premières heures de travail. (2) Opération réservée à un service technique agréé.

Charge de la batterie

ATTENTION : Rechargez la batterie lorsque l'indicateur de charge du LCD affiche deux barres ou moins, et de préférence après chaque utilisation. Maintenir la batterie chargée prolonge sa durée de vie ; contrôlez son état au moins une fois par semaine.

- 1) Amenez la machine à la zone de charge prévue et tournez l'interrupteur à clé sur « OFF ».
- 2) Choisissez le chargeur adapté au type de batterie installée.
- 3) Raccordez le chargeur à la prise de charge (6), située sous le siège, puis au réseau électrique.
- 4) Une fois la charge terminée, débranchez d'abord le chargeur du réseau, puis de la machine.

Nettoyage de la brosse ou du disque

- 1) Déposez le disque de brossage ou le plateau porte-disque de la machine.
- 2) Nettoyez-le à l'eau et avec une solution nettoyante.
- 3) Contrôlez l'usure des soies ou du disque et remplacez-les si nécessaire.

Nettoyage du filtre de solution

- 1) Fermez le robinet du réservoir de solution.
- 2) Retirez le couvercle du filtre, nettoyez-le et remettez-le en place.

- 3) Ouvrez le robinet et vérifiez que le filtre est bien monté et ne fuit pas.

Nettoyage de la raclette

REMARQUE : Pour obtenir un séchage parfait, la raclette doit être propre et ses lames en bon état.

- 1) Desserrez les molettes de l'ensemble et débranchez le tuyau d'aspiration.
- 2) Nettoyez le corps en aluminium de la raclette et le tuyau d'aspiration. Vérifiez que les lames avant et arrière sont intactes, sans coupures ni usure, et remplacez-les si nécessaire.
- 3) Remontez la raclette dans l'ordre inverse.

Contrôle et remplacement des lames

- 1) Contrôlez l'état des arêtes des lames avant et arrière. Si l'arête inférieure est usée et que l'arête supérieure est intacte, vous pouvez retourner la lame.
- 2) Si les deux arêtes sont usées, desserrez la boucle, libérez la bande de pression des crochets et remplacez la lame arrière ; remontez-la dans l'ordre inverse du démontage.
- 3) Pour la lame avant, dévissez le boulon, retirez la bande de retenue et remplacez la lame ; remontez-la dans l'ordre inverse du démontage.

Nettoyage du réservoir de récupération

- 1) Videz le réservoir à l'aide du tuyau de vidange.
- 2) Ouvrez le réservoir, retirez le couvercle et rincez-les à l'eau propre.
- 3) Vérifiez que le joint et sa portée sont intacts et étanches ; remplacez le joint si nécessaire.
- 4) Remettez le couvercle en place.

DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
La machine ne fonctionne pas et le LCD ne s'allume pas	Le connecteur de la batterie est débranché	Branchez le connecteur de la batterie
	Les batteries sont complètement déchargées	Rechargez les batteries
La machine ne fonctionne pas et l'indicateur affiche 10 %	Batterie faible	Rechargez les batteries
La machine n'avance ni ne recule	Défaillance de la carte de commande	Remplacez la carte de commande
	L'opérateur n'est pas assis ou le contacteur de siège est défectueux	Asseyez-vous sur le siège ou remplacez le contacteur
	La pédale d'accélérateur est débranchée ou endommagée	Contrôlez le câblage ou remplacez la pédale
Le moteur de brossage ne fonctionne pas	Défaillance de la carte de commande	Remplacez la carte de commande
	Surcharge du moteur de brossage	Utilisez une brosse à soies plus souples et réarmez la protection de surcharge
	Balais de charbon usés	Contactez le service après-vente
	Des obstacles empêchent la rotation de la brosse	Nettoyez la brosse
Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas	Moteur d'aspiration endommagé	Contrôlez et remplacez le moteur d'aspiration
	Défaillance de la carte de commande	Remplacez la carte de commande
Aspiration insuffisante : le sol ne sèche pas	Réservoir de récupération plein	Videz le réservoir de récupération
	Mauvais raccordement du tuyau d'aspiration ou de la raclette	Raccordez correctement le tuyau et la raclette
	Raclette sale ou usée	Nettoyez ou remplacez les lames
	Couvercle du réservoir mal fermé, joint endommagé ou tuyau obstrué	Fermez correctement le couvercle, remplacez le joint ou nettoyez le tuyau
	Réservoir de récupération sale	Nettoyez le réservoir de récupération
La brosse reçoit peu de solution	Filtre de solution encrassé	Nettoyez le filtre
	Réservoir de solution sale ou tuyau obstrué	Nettoyez le réservoir et le tuyau
La raclette laisse des traces sur le sol	Débris sous les lames	Retirez les débris
	Lames usées ou fissurées	Remplacez les lames de la raclette

Codes d'alarme de l'écran LCD

Indication	Cause probable	Solution
Batterie faible	Tension de batterie insuffisante	Rechargez la batterie. Contrôlez le circuit de détection de tension du variateur.
Erreur de traction	Circuit du moteur de traction ouvert	Contrôlez le moteur de traction et le frein électromagnétique.
Température élevée	Température du variateur trop élevée	Peut résulter d'une surcharge ou d'un travail prolongé en pente ou sur des sols très rugueux. Contrôlez la

Indication	Cause probable	Solution
		ventilation du variateur et son circuit de détection de température.
Surintensité de brosse	Courant du moteur de brossage trop élevé	Vérifiez si la machine a longtemps travaillé sur des surfaces très rugueuses et contrôlez le moteur de brossage.
Surintensité d'aspiration	Courant du moteur d'aspiration trop élevé	Contrôlez le moteur d'aspiration.
Aspiration ouverte	Circuit du moteur d'aspiration ouvert	Le moteur d'aspiration est défectueux ou son raccordement est desserré.
Brosse ouverte	Circuit du moteur de brossage ouvert	Le moteur de brossage est défectueux ou son raccordement est desserré.
Surintensité fjm	Surintensité du moteur de la tige de poussée du carter de brosse	Vérifiez que le mécanisme n'est pas bloqué et contrôlez le moteur de la tige de poussée.
Surintensité bjmk	Surintensité du moteur de la tige de poussée de la raclette	Vérifiez que le mécanisme n'est pas bloqué et contrôlez le moteur de levage de la raclette.
Erreur avant commutation	Défaut de charge	Tension de batterie faible ; contrôlez le variateur.
Erreur de pédale	La pédale d'accélérateur n'est pas au repos	N'appuyez pas sur la pédale au moment de tourner la clé. Contrôlez la tension d'entrée de la pédale et le câblage J2, ainsi que le câblage de J3 à J8.
Traction ouverte	Circuit du moteur de traction ouvert	Contrôlez le moteur de traction et son câblage.
Surintensité de traction	Courant du moteur de traction trop élevé	Contrôlez le moteur de traction et le frein électromagnétique.
Frein ouvert	Circuit du frein électromagnétique ouvert	Contrôlez la position du frein électromagnétique et la résistance de sa bobine.
Le LCD ne s'allume pas	Écran LCD défectueux	Remplacez le panneau.
Le LCD n'affiche ni les barres de charge ni F6B6 et la tension indique 0	Le variateur n'est pas alimenté ou le signal entre le variateur et le panneau est absent	Vérifiez la présence de tension sur la broche 5 du connecteur J2 du variateur et le raccordement du câble entre J3 du variateur et J8 du panneau.
Le LCD n'affiche pas les barres de charge après la mise en marche	La communication entre le variateur et le panneau de commande n'est pas établie	Vérifiez si les broches 3, 4, 5 et 6 du connecteur J3 du variateur sont raccordées au J8 du panneau. Éteignez la machine et redémarrez-la.

ATTENTION : En cas d'alarme de défaut, coupez l'alimentation et attendez 5 secondes avant de redémarrer.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

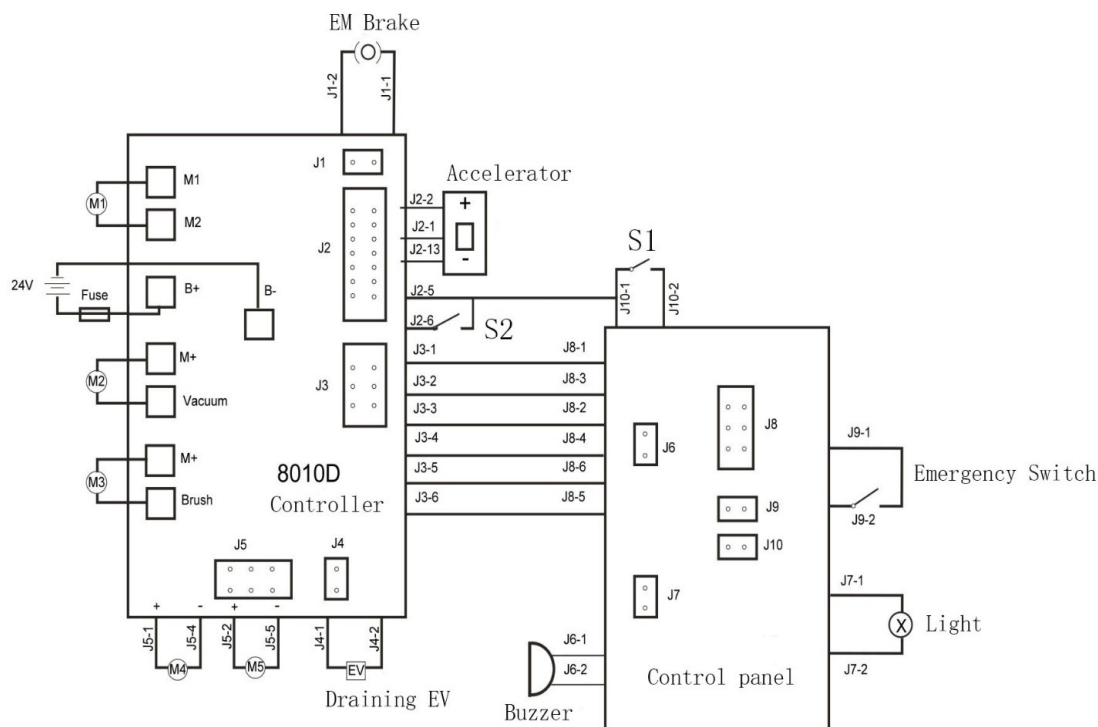


FIG. 5 — Schéma de câblage électrique

Repère	Composant
M1	Moteur de traction
M2	Moteur d'aspiration
M3	Moteur de brossage
M4	Moteur du système de raclette
M5	Moteur du système de brosse
EV	Électrovanne de solution
S1 / S2	Contacteur de siège / micro-interrupteur de sécurité

MISE AU REBUT

Confiez la mise au rebut de la machine à une entreprise agréée. Avant la mise au rebut, déposez et remettez séparément les matériaux suivants, qui doivent être traités conformément à la législation en vigueur :

- 1) les batteries, à déposer dans un point de collecte agréé (directive relative aux piles et accumulateurs) ;
- 2) le disque de brossage et le plateau porte-disque ;
- 3) les tuyaux et les composants en plastique ;

- 4) les composants électriques et électroniques, à traiter comme déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ne jetez ni la machine ni ses batteries avec les déchets ménagers.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

**AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.
C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España**

Certificamos que el producto abajo relacionado cumple las especificaciones y requisitos de la legislación de la Unión Europea y puede ser comercializado en el mercado de la CE, siendo conforme con las directivas y normas que se indican.

This is to certify that the product listed below meets the requirements of European Union legislation and can carry the CE mark, complying with the following Directives and related Standards.

Ce document atteste de la conformité de l'article mentionné ci-dessous d'après les normes et lois en vigueur de l'Union Européenne et peut ainsi porter le marquage CE, conformément aux directives et normes suivantes.

Declaramos que o produto abaixo indicado está em conformidade com a legislação da União Europeia e pode ostentar a marcação CE, cumprindo as diretivas e normas seguintes.

**AUTOLAVEUSE AUTOPORTÉE AY-3100 B
Code AYERBE : 585910**

N° de série :

DIRECTIVES : 2006/42/CE (Machines)

Normes harmonisées : EN ISO 12100:2010

Vitoria-Gasteiz, le 4 août 2026

Adrián Mtz. Albornoz
Gérant